

DIME PEQUEÑA (TELL ME LITTLE ONE)

*Maria Marroquín**

Dime pequeña que tiene
Porque sola y triste estas
Mendingando por cariño
Cuando a tu lado esta

Dime pequeña que pasa
Que no paras de llorar
Quien ha destrozado tu alma
En el intento de amar

Deja mirarme en tus ojos
Que sin brillo esta noche están
Inundados de tristeza
sin saber adonde van

Déjame tocar tu alma
Quitarte el frío esta noche
ya mañana partirás

Olvidando tu tristeza
y con deseos de amar
ven a mis brazos pequeña
no tengas miedo de andar

* Technology Project Director at IDEPSCA, Instituto de education Popular del Sur de California (Institute of Popular Education of Southern California), where she has worked for thirteen years. IDEPSCA is a non-profit community-based educational organization that addresses the needs and problems of disenfranchised people through leadership development and educational programs. Specifically, IDEPSCA's goal is to organize and educate immigrants concerned with solving problems in their own communities.

© 2009 Maria Marroquín. The copyright in each article is owned by the respective author. Except as otherwise provided, the author of each article grants permission for copies of that article to be made for classroom use, provided that each copy is distributed at or below cost, the author and the Los Angeles Public Interest Law Journal are identified on each copy, proper notice of copyright is affixed to each copy, and the author and the Journal are notified of the use.

Que las piedras del camino
yo he venido a quitar

Para que tu pequeña
No vuelva a tropezar

Tell me little one
Why so lonely and sad?
Begging for warmth
when it is by your side

Tell me little one
Why the tears find no end
Who has torn your soul
when searching for love?

Permit me to reflect in your eyes
which in this night has lost its shine;
flooded in sadness
without a path to follow

Allow me to touch your soul
Chase the cold away in this night
and tomorrow you'll be gone

Forgetting your sadness
with desires to love
come into my arms my little one
don't fear the next step

That the rocks found along the way
I have come to take away

So you, my little one
May never have to stumble again